

# IICA



# CARIBBEAN NEWS

BIBLIOTECA VENEZUELA

SEP 1999

ISSUE No. 8

APRIL 1999



## What's Inside

Regional News	2
Noticias Regionales	2
Nouvelles de la Région	2
Country News	5
Noticias De Los Países	5
Nouvelles des Pays	5
In Memoriam	15
Memoria	15
Mémoire	15
Congratulations	15
Felicidades	15
Félicitations	15
New Appointments	16
Nuevos Nombramientos	16
Nouvelles Affectations	16

## IN FOCUS

The Caribbean society needs to experience a major paradigm shift in our conceptualization of the agriculture sector by the year 2005. This sobering conclusion could be made if we accept, in whole, the direction taken by Dr. Arlington Chesney, Caribbean Regional Director of the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture in his presentation "IICA's Caribbean Strategy and Current Initiatives in the Caribbean Region". Dr. Chesney was addressing an IICA workshop in Jamaica which attracted over one hundred stakeholders of the island's Agriculture sector.

In the last edition of IICA Caribbean News, we presented some of his ideas on the future shape of Caribbean Agriculture. In this edition we conclude with the elements of a Caribbean Differentiated Strategy. Dr. Chesney provided reasons for a separate Caribbean strategy. "Just as how CARICOM has considered the negotiating process to be important enough to merit a regional

## EN FOCO

La sociedad caribeña tiene que realizar un gran cambio de paradigma en cuanto a su conceptualización del sector agrícola para el año 2005. Se puede llegar a esta conclusión si aceptamos en su totalidad la perspectiva adoptada por el Dr. Arlington Chesney, Director del Centro Regional del Caribe del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura en su ponencia intitulada «La Estrategia del IICA para el Caribe e Iniciativas Actuales en la Región del Caribe». El Dr. Chesney presentó su discurso durante un taller del IICA realizado en Jamaica donde asistieron más de cien personas relacionadas con el sector agrícola de la isla.

En el último número de «Noticias del Caribe - Informe de IICA», presentamos algunas de sus ideas sobre el futuro de la Agricultura en el Caribe. En este número, terminamos con los varios elementos de una Estrategia Diferenciada para el Caribe. El Dr. Chesney señaló algunas razones para la formulación de una estrategia diferenciada para el Caribe: «Así como la CARICOM ha considerado

## FOCUS

Il faut que la société caraïbe réalise un changement de paradigme à l'égard de sa conception du secteur agricole d'ici l'an 2005. L'on peut très facilement arriver à cette conclusion qui donne à réfléchir si l'on accepte dans son intégralité la perspective adoptée par Dr. Arlington Chesney, Directeur de la Région Caraïbe de l'Institut Interaméricain de Coopération dans l'Agriculture (IICA) lors de sa présentation intitulée «La Stratégie d'IICA pour la Caraïbe et les Initiatives Actuelles dans la Région de la Caraïbe». Dr. Chesney a prononcé son discours à l'occasion d'un atelier qui s'est tenu à la Jamaïque où ont assisté plus de cent agents clés du secteur agricole de l'île.

Dans le dernier numéro de «Nouvelles de la Caraïbe - Revue d'IICA», nous avons présenté certaines de ses idées sur le futur de l'Agriculture dans la Caraïbe. Dans ce numéro, nous allons conclure ce sujet avec certains éléments de la Stratégie Différenciée de la Caraïbe. Dr. Chesney a justifié l'élaboration d'une stratégie séparée de la Caraïbe:



## Caribbean Region Receives New Computer Equipment

IICA's Director of Informatics, Dr. Marta Alencar Araujo recently visited Trinidad and Tobago and Guyana to assist in handing over more than 30 computers and accessories purchased by that Directorate for use in strengthening Regions computer network.

According to the Director, this equipment is to be used to augment the technological infrastructure for communications within the region and the wider institute, and for supporting our technological activities, fostering better institutional integration and upgrading the process of external communication to the Institute.

This addition will bring tangible benefits to the institute and its clients. Once commissioned, the beneficiary offices will have a rapid, reliable and secured communication with IICA's headquarters, which will greatly facilitate in reporting on our technical activities and communicating with the other offices within the 34 office network. IICA's clients will also benefit directly, through local offices, by being able to access information on trade and data on agriculture in the Americas and beyond.

Accompanying the Director on her visit to the Region were Mr. Ronnie Quintero - Electrical Engineer, Manuel Leon, and Javier Alfaro, Specialists in Informatics. This team worked, on installing the equipment which were configured by Ronnie Quintero in Trinidad and Tobago so as to ensure conformity with the technical parameters of IICA's technical platform, as well as, fulfilling the terms of purchase from suppliers. Jamaica's equipment was shipped directly from the suppliers.

## Noticias Regionales

### La Región del Caribe se beneficia de Nuevas Computadoras

La Directora de Informática de IICA, Dra. Marta Alencar Araujo, recientemente visitó Jamaica, Trinidad y Tobago y Guyana para ayudar a obtener más de 30 computadoras y equipos relacionados que compró la Administración para fortalecer la red informática de la Región.

Según señala la Directora, se utilizarán estos equipos para aumentar la infraestructura tecnológica de comunicaciones dentro de la Región y el Instituto. Además, los equipos apoyarán las actividades tecnológicas del Instituto, fomentando una mayor integración institucional así como el mejoramiento del proceso de comunicación externa del Instituto.

Estos equipos nuevos aportarán beneficios concretos tanto para el Instituto como para sus clientes. Una vez se las obtengan, las oficinas beneficiarias podrían contar con una comunicación rápida, segura y eficaz con la sede de IICA. Esto facilitará en gran parte la capacidad de transmitir informes sobre las actividades técnicas dentro del Instituto así como la posibilidad de comunicarse con las otras oficinas locales que forman parte de la red de 34 oficinas. Los clientes del IICA se beneficiarán de los mismos directamente mediante las oficinas locales puesto que podrán tener acceso a información y datos comerciales y sobre la Agricultura en las Américas y otros continentes.

Acompañaron a la Directora en su visita el Sr. Ronnie Quintero, ingeniero eléctrico, Manuel Leon y Javier Alfaro, ambos especialistas en Informática. Este equipo se encargó de la instalación de los equipos que se habían configurado para asegurar su conformidad con los parámetros técnicos de la plataforma técnica del IICA y para satisfacer las condiciones de venta de los proveedores.

## Nouvelles de la Région

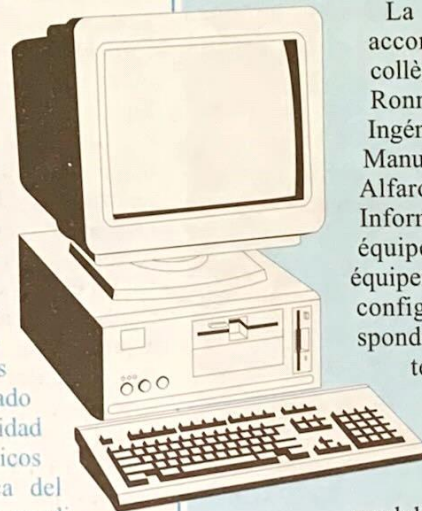
### La Région Caraïbe Profite de Nouveaux Ordinateurs

La Directrice du Service Informatique de l'IICA, Dr. Marta Alencar Araujo, a récemment visité la Jamaïque, la Trinité-et-Tobago et la Guyane afin de les aider à obtenir plus de 30 ordinateurs et accessoires qu'a acheté l'Administration pour consolider le réseau de la Région.

Selon la Directrice, ces appareils seront utilisés pour augmenter l'infrastructure technologique de communication au sein de la Région et de l'Institut. En plus, ceux-ci soutiendront nos activités technologiques, tout en promouvant une meilleure intégration institutionnelle ainsi que l'amélioration du processus de communication externe de l'Institut.

Ces équipements additionnels apporteront des bénéfices tangibles à l'Institut et à ses clients. Une fois qu'ils seront installés, les bureaux bénéficiaires profiteront d'un système de communication rapide, sûre et efficace avec le Siège d'IICA. Ceci facilitera en grande partie notre capacité de faire des rapports sur nos activités technologiques et notre communication avec les 34 autres bureaux du réseau. Les clients de l'IICA bénéficieront aussi directement de ce fait par le biais des bureaux locaux parce qu'ils auront accès à des informations et des données sur le commerce agricole aux Amériques et dans d'autres pays.

La Directrice a été accompagnée de trois collègues, à savoir: M. Ronnie Quintero - Ingénieur Électrique, M. Manuel Leon et Javier Alfaro, Spécialistes en Informatique. Cette équipe a installé les équipements qui ont été configurés pour correspondre aux paramètres techniques de la plate-forme technique de l'IICA et pour être conformes aux modalités de vente des fournisseurs.



## Regional News (continued)

## Greater Regional Private Sector Involvement in International Trade Discussions

The Caribbean's agenda for the successor arrangement to the present World Trade Organization (WTO) and Lomé IV agreements must be submitted before November, 1999. However this time the region's private sector hopes that there will be greater involvement in the process.

This assurance was given by Mr. Osmar Benitez, Executive Vice President of Junta Agroempresarial Dominicana (JAD) and President of the Caribbean Agri-Business Association (CABA) at the February 26<sup>th</sup> meeting of CABA's Board



of Directors held in Trinidad and Tobago, a decision applauded by Dr. Arlington Chesney, Caribbean Regional Director of the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture.

CABA is the umbrella body for the regional private agri-business sector. It was initiated under the auspices of the IICA. One of its objectives is to address the lack of participation by regional agri-business interests at global agricultural trade negotiations and to assist the private sector to play a pivotal role with the public sector in formulating and articulating a strong regional position at the International Trade Negotiations. The CABA director will request to present the views of agribusiness before the Regional Negotiation Machinery (RNM) of CARIFORUM through the Ministers responsible for Agriculture scheduled to meet for the first time on this subject in June 1999.

CABA's present Board of Directors is made up of representatives from

## Noticias Regionales (sigue)

## Mayor Participación del Sector Privado en las Negociaciones Internacionales sobre el Comercio

La agenda del Caribe con respecto a los arreglos de sucesión del Acuerdo actual de la Organización Mundial de Comercio (OMC) y los Acuerdos IV de Lomé deben someterse antes de noviembre de 1999. Esta vez, sin embargo, el sector privado de la región espera mostrar una mayor participación en el proceso.

El Sr. Osmar Benitez, Vicepresidente Ejecutivo de la Junta Agroempresarial de Dominica (JAD) y Presidente de la Asociación Empresarial Agropecuaria del Caribe (CABA) confirmó este compromiso durante la reunión de la Junta Directiva de CABA que se realizó el 26 de febrero en Trinidad y Tobago. Se trata de una decisión que cuenta con el Dr. Arlington Chesney, Director de la Región del Caribe del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.

El alcance de CABA cubre las instituciones del sector agropecuario privado de la región. Fue iniciada bajo los auspicios del IICA y uno de sus objetivos consiste en tratar la falta de participación por parte de los intereses agropecuarios de la región en negociaciones internacionales sobre el comercio así como ayudar al sector privado a jugar un papel clave en colaboración con el sector público en la formulación y articulación de una posición fuerte a nivel de las negociaciones internacionales sobre el comercio. Los directores solicitaron la presentación de sus perspectivas sobre el campo agroempresarial ante el Mecanismo Regional de Negociación (MRN) de CARIFORUM por intermedio de los Ministros de Agricultura quienes se reunirán por primera vez para discutir este tema en junio de 1999. La Junta Directiva actual de CABA está compuesta de representantes de Barbados, la República Dominicana, Haití, Jamaica, la Organización de los Estados del Caribe del Este (OECS), Belice, las Bahamas, Guyana y Trinidad y Tobago.

## Nouvelles de la Région (suite)

## Une Plus Grande Participaton du Secteur Privé dans les Négociations Internationales sur le Commerce

L'agenda de la Caraïbe portant sur les accords de succession de l'Accord de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC) et la Convention IV de Lomé doit être présentée avant novembre 1999. Cette fois, cependant, l'on peut compter sur une plus grande participation du secteur privé de la région dans ce processus.

C'est en fait M. Osmar Benitez, Vice Président Exécutif du Conseil Agricole de Dominica (JAD) et Président de l'Association Agricole de la Caraïbe (CABA) qui a signalé ce compromis



pendant la réunion du 26 février du Conseil d'Administration de CABA qui s'est tenue à la Trinité-et-Tobago. Il s'agit d'une décision qui a été soutenue par Dr. Arlington Chesney, Directeur de la Région Caraïbe de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture (IICA).

CABA est l'association qui englobe le secteur agricole privé de la région. Celle-ci a été initiée sous les auspices de l'IICA et l'un de ses objectifs est de traiter toute la question du manque de participation des intérêts agricoles dans les négociations mondiales sur le commerce agricole et de permettre au secteur privé, en collaboration avec le secteur public, de jouer un rôle clé dans la formulation et articulation d'une forte position régionale dans les Négociations Internationales sur le Commerce.

Les directeurs de CABA présenteront les perspectives sur l'industrie agricole devant le Mécanisme Régional de

**Noticias Regionales (continued)**

Barbados, the Dominican Republic, Haiti, Jamaica, the Organization of Eastern Caribbean States (OECS), Belize, Bahamas, Guyana, and Trinidad and Tobago.

**Executive Committee approves Strategic Plan 1998 - 2002**

The Executive Committee of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture IICA, held its 18<sup>th</sup> Regular Meeting in San Jose, Costa Rica during the last week of October, 1998. Among the major outcomes, the meeting approved the Organization's Medium Term Plan for 1998-2002. The comprehensive document addressed such areas as IICA's Cooperation Services, Institutional Resources and Institutional Transformation required for the Agriculture Sector to Meet the New Challenges.

In identifying the organization's cooperation services, the Plan mandated the Director General to focus the Institute's efforts on a limited set of seven Priority Fields for Action. These included strengthening education and training, improving living standards in rural communities and modernizing the institutional framework of agriculture. These Fields of Action were set within six Thematic Areas of Concentration: Policies and Trade; Science, Technology, and Natural Resources; Agricultural Health; Rural Development; Training and Education; and Information and Communication. The meeting urged the Governments of member states to carry out concrete actions in the priority subject areas and support IICA's efforts to secure external resources (non-quota) for promoting projects of interest in these areas.

**Noticias Regionales (sigue)**

**El XVIII Comité Ejecutivo de IICA adoptó el Plan de Medio Plazo para 1998-2002**

El Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) celebró su XVIII Reunión Ordinaria en San José, Costa Rica, durante la última semana de octubre de 1998. Entre otros logros, la reunión adoptó el Plan de Medio Plazo de la Organización para 1998-2002. El documento trata sobre temas tales como los servicios de cooperación de IICA, los recursos internacionales y la transformación institucional requerida para que el sector agrícola pueda enfrentar los nuevos desafíos.

Al identificar los servicios de cooperación de la organización, el Plan solicita al Director General que canalice los esfuerzos del Instituto en siete áreas prioritarias que requieren de acción. Éstas incluyen el fortalecimiento de la educación y la capacitación, el mejoramiento del nivel de la vida en las comunidades rurales así como la modernización del marco institucional de la agricultura. Se determinaron estos campos de acción dentro de seis Áreas Estratégicas, a saber: las Políticas y el Comercio, la Ciencia y Tecnología, los Recursos Naturales, la Sanidad Agropecuaria, el Desarrollo Rural, la Capacitación y la Educación, la Información y las Comunicaciones. La reunión lanzó un llamamiento a los gobiernos de los Estados Miembros para que realicen acciones concretas en las áreas prioritarias y apoyen los esfuerzos realizados por IICA para asegurar la obtención de recursos externos (no sujetos a la cuota) y promover proyectos de interés en estos campos.

La delegación del Caribe estuvo compuesta por los Ministros

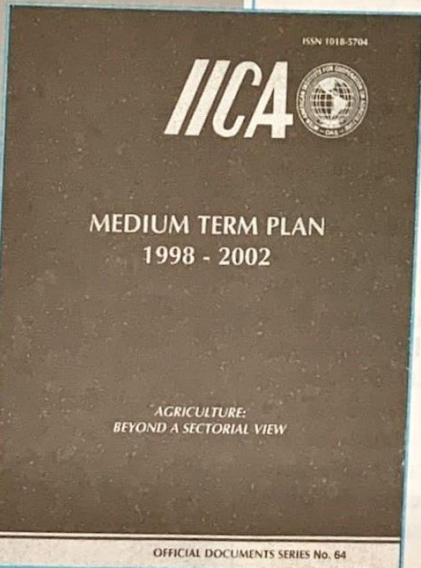
**Nouvelles de la Région (suite)**

Négociation (RNM) de CARIFORUM qui est censé se réunir pour la première fois pour discuter ce sujet en juin 1999. Le Conseil d'Administration actuel de CABA est composé de représentants de la Barbade, la République Dominicaine, Haïti, la Jamaïque, l'Organisation des États de la Caraïbe de l'Est (OECS), Belize, les Bahamas, Guyana et la Trinité-et-Tobago.

**Le XVIIIème Comité Exécutif adopte le Plan de Moyen Terme de 1998-2002**

Le Comité Exécutif de l'Institut Interaméricain de Coopération dans l'Agriculture (IICA) a réalisé sa XVIIIème Réunion Régulière à San José, Costa Rica pendant la dernière semaine du mois d'octobre 1998. Au cours de la réunion a été adopté le Plan à Moyen Terme de l'Organisation de 1998-2000, entre autre. Ce document explicatif a traité des sujets tels que les Services de Coopération de l'IICA, les Ressources Institutionnelles et la Transformation Institutionnelle - tous nécessaires pour que le Secteur Agricole puisse faire face aux nouveaux défis.

Tout en identifiant les services de coopération de l'organisation, le Plan a demandé au Directeur Général de concentrer les efforts de l'Institut sur une série limitée de sept domaines prioritaires qui demandent de l'action. Ceux-ci comprennent: la consolidation de l'éducation et la formation, l'amélioration du niveau de la vie dans les communautés rurales et la modernisation du cadre institutionnel de l'agriculture. Les domaines d'Action ont été déterminés dans le cadre de six Thèmes Spécifiques, à savoir: Les Politiques et le Commerce, la Science et Technologie, les Ressources Naturelles, la Santé Agricole, le Développement Rural, la Formation et l'Éducation et l'Information et les Communications. Au cours de ladite réunion, l'on a lancé un appel aux gouvernements des États Membres pour qu'ils réalisent des actions concrètes dans les domaines prioritaires et soutiennent les efforts entrepris par l'IICA destinés à procurer des ressources externes (non quota) afin de promouvoir des projets d'intérêt dans ces domaines.



**Noticias Regionales (continued)**

The Caribbean delegation at the meeting included the Ministers of Agriculture for Jamaica, Dominica and St. Lucia, Messrs. Roger Clarke, Peter Carbon and Cassius Elias, respectively. Mr. Devendra Duggal, Chief Technical Officer, Ministry of Agriculture, Land and Marine Resources, Trinidad and Tobago, Mr. Joseph Peltier, Director of Agriculture, Dominica and Mr. Jean Vrice, Chief Secretary and Mr. Micial Anvre of the Ministry of Agriculture, Haiti. □

**Noticias Regionales (sigue)**

de Agricultura de Jamaica y Santa Lucia, los Srs. Roger Clarke, Peter Carbon y Cassius Elias respectivamente. También asistieron el Sr. Devendra Duggal, alto funcionario técnico del Ministerio de Agricultura y los Recursos Terrestres y Marinos de Trinidad y Tobago; Sr. Joseph Peltier, Director de Agricultura de Dominica y el Sr. Jean Vrice, Secretario de Estado de Haití y Sr. Micial Anvre, funcionario del Ministerio de Agricultura de Haití. □

**Nouvelles de la Région (suite)**

La délégation de la Caraïbe présente à la réunion était composée des Ministres de l'Agriculture de la Jamaïque, Dominique et Sainte-Lucie, Mrs. Roger Clarke, Peter Carbon et Cassius Elias respectivement; M. Devendra Duggal, Haut Responsable Technique rattaché au Ministère de l'Agriculture et des Ressources Terrestres et Marines de la Trinité-et-Tobago, M. Joseph Peltier, Directeur de l'Agriculture de Dominica ainsi que M. Jean Drice, Secrétaire de l'État et M. Mital André, fonctionnaires rattachés au Ministère de l'Agriculture d'Haiti. □

# COUNTRY NEWS

**Country News****BAHAMAS****IICA Representative heads Inter-Ministerial Committee**

The IICA Representative in the Bahamas, Mr. Finn Damtoft, has agreed to the request by the Minister of Agriculture, the Honourable Mr. Earl Deveaux to head a working committee to map out a better career path for professionals in the ministry. The assignment would involve developing a Manual for both the administrative and technical professionals.

In other news, plans are being drawn up in collaboration with the Ministry of Agriculture to reactivate the rural sector and to encourage a greater number of youth to choose agriculture as a career. The plan calls for women and youth to become involved in agricultural production for sale in the domestic market and to the hotels. □

**BARBADOS****Umbrella Association for Women in Agriculture**

Just under one hundred women

**Noticias de los Países****LAS BAHAMAS****El Representante de IICA dirige un Comité Interministerial**

El Representante de IICA en las Bahamas, Sr. Finn Damtoft, a solicitud del Ministro de Agricultura, el distinguido Earl Deveaux, dirigirá un comité de trabajo que se encargará de trazar un mejor camino profesional para los profesionales del Ministerio. Este trabajo consistirá en formular una guía para profesionales administrativos y técnicos.

Entre otras noticias, se están elaborando planes en colaboración con el Ministerio de Agricultura para reanimar al sector rural y alentar a un número más grande de jóvenes para que se involucren en la producción agrícola que se venderá en el mercado local así como el sector turístico. □

**BARBADOS****Asociación para las Mujeres involucradas en la Agricultura**

Alrededor de cien mujeres formaron parte del lanzamiento histórico de la

**Nouvelles des Pays****LES BAHAMAS****Le Représentant d'IICA dirige un Comité Interministériel**

Le Représentant d'IICA aux Bahamas, M. Finn Damtoft, a accepté une demande faite par le Ministre de l'Agriculture, le distingué Earl Deveaux, pour diriger un comité qui sera responsable de tracer un chemin professionnel pour les fonctionnaires rattachés au Ministère. Cette tâche comprendra l'élaboration d'un Guide pour des professionnels administratifs et techniques.

Selon d'autres nouvelles, l'on est en train d'élaborer des plans en collaboration avec le Ministère de l'Agriculture pour réanimer le secteur rural et encourager un grand nombre de jeunes à choisir une carrière dans le domaine de l'Agriculture. □

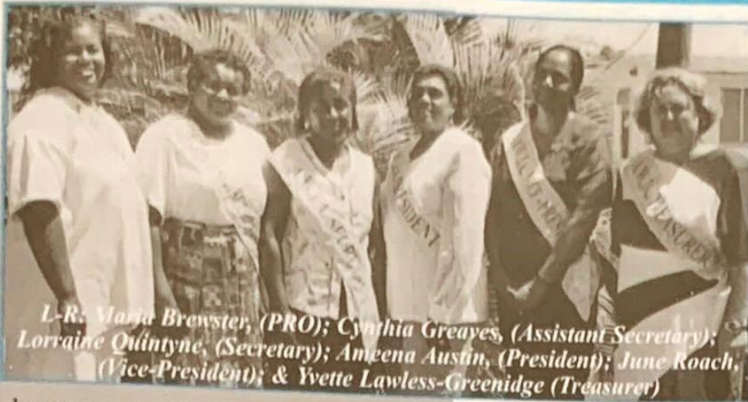
**LA BARBADE****Association créée pour les Femmes dans l'Agriculture**

Environ cent femmes faisaient partie du lancement historique de

## Country News (continued)

## Noticias de los Países (sigue)

## Nouvelles des Pays (suite)



L-R: Maria Brewster, (PRO); Cynthia Greaves, (Assistant Secretary); Lorraine Quiltyne, (Secretary); Ameena Austin, (President); June Koach, (Vice-President); & Yvette Lawless-Greenidge (Treasurer)

became part of the historic launch of the Association of women in Agriculture Barbados (AWIAB) held at the Lighthouse Restaurant and Bar in St. Philip. The association was an initiative of the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture, IICA and attracted female farmers, teachers, laboratory analysts and agricultural consultants.

The first elected president of the AWIAB, Ameena Austin stressed that the association will "adopt a professional and commercial approach to the development of agriculture in Barbados". Their first project will be to create a web page to market members' goods and services. The Association of Women in Agriculture will promote self reliance among women producers, promote their products, access training opportunities and create sustainable employment.

In addressing the group, Agriculture Minister, Mr. Anthony Wood, acknowledged the significant contribution of women to agriculture in Barbados. He noted that of the 6,714 holdings operated in Barbados by women over 85 percent of them are engaged in commercial production.

The AWIAB comes on the heels of a similar initiative in Trinidad and according to IICA's Regional Director, Dr. H. Arlington D. Chesney there will be similar associations functioning in Jamaica, Guyana and other countries of the region.

Dr. Chesney stated that once the national associations are functional, IICA will take the next step to bring them together under one regional body. This regional body will in turn complement other regional associations such as

Asociación de Mujeres en Agricultura en Barbados (AWIAB) que se realizó en el Lighthouse Restaurant and Bar en San Felipe el 20 de abril de

1999. La creación de esta Asociación fue una iniciativa del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) y atrayó agricultoras, profesoras, mujeres técnicas de laboratorio así como consultoras en agricultura.

La primera presidente elegida de AWIAB, la Sra. Ameena Austin, subrayó que la asociación «adoptará un enfoque profesional y comercial en cuanto al desarrollo de la agricultura en Barbados.» Intenta promover la autonomía entre los productores así como promover sus productos, acceder a oportunidades de formación y crear empleos sostenibles. En este sentido, el primer proyecto de la Asociación consistirá en la creación de una página web para comercializar los bienes y servicios de los miembros.

El Ministro de Agricultura, Sr. Anthony Wood, en su discurso, reconoció la contribución significativa de las mujeres a la agricultura en Barbados. Notó que sobre los 6.714 holdings dirigidos por mujeres en Barbados, más del 85% de éstos se involucran en la producción comercial.

La AWIAB fue iniciada poco después de la creación de una iniciativa parecida que se realizó en Trinidad y según explica el Dr. H. Arlington Chesney, habrá otras asociaciones parecidas que funcionarían en Jamaica, Guyana y otros países de la región.

El Dr. Chesney señaló que una vez que las asociaciones nacionales comienzan a funcionar, IICA tomará la próxima medida que consiste en reunir las a todas bajo un ente regional. Este órgano regional complementará otras organizaciones regionales tales como CABA, CACHE, PROCICARIBE y una

l'Association des Femmes dans l'Agriculture de la Barbade (AWIAB) qui s'est tenu au Restaurant Lighthouse à St. Philip le 20 avril 1999. Cette initiative a été réalisée sous les auspices de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture (IICA) où ont assisté des femmes agriculteurs, professeurs, analystes de laboratoire et experts-conseils dans l'agriculture.

La première présidente élue de l'AWIAB, Mme. Ameena Austin, a indiqué que l'association «adoptera une attitude professionnelle et commerciale à l'égard du développement de l'agriculture à la Barbade». D'ailleurs, l'association tentera de promouvoir l'autonomie parmi les femmes producteurs, la promotion de leurs produits, l'accès à des opportunités de formation et la création des emplois durables. A cet égard, le premier projet de l'Association consistera à créer une page web pour commercialiser les biens et services de ses membres.

Au cours de son discours devant le groupe, le Ministre de l'Agriculture, M. Anthony Wood, a reconnu la contribution considérable des femmes à l'agriculture à la Barbade. Il a noté que sur les 6,714 holdings opérés à la Barbade par des femmes, plus que 85% de ceux-ci sont impliqués dans la production commerciale.

L'AWIAB est née juste après une initiative pareille qui a été réalisée à Trinidad et selon le Directeur Régional de l'IICA, Dr. H. Arlington D. Chesney, il y aura des associations pareilles qui fonctionneront à la Jamaïque, en Guyana et dans d'autres pays de la région.

Dr. Chesney a signalé qu'une fois que les associations nationales commenceront à fonctionner, l'IICA prendra la prochaine mesure qui consiste à les réunir sous une seule organisation régionale. Celle-ci, à son tour, servira de complément aux autres associations régionales telles que CABA, CACHE, PROCICARIBE et l'Association Régionale des Fermiers qui est en train d'être créée. La vision est de créer un environnement et l'infrastructure qui faciliteront la promotion du secteur agricole de la Caraïbe dans le contexte de la globalisation et la compétition accrue. □

## Country News (continued)

CABA, CACHE, PROCICARIBE and a regional Farmers Association now in the making. The vision is to create an environment and the infrastructure that will promote the Caribbean agriculture sector in the context of globalization and increased competition. □

### DOMINICAN REPUBLIC Rural Development Strategy for the Dominican Republic



A technical mission to the Dominican Republic conducted from

February 15-20, sought to define the general outline of a rural development strategy for the country. The strategy addressed the issues of gender and rural women, business development and youth. The mission also held top level discussions with representatives of national and international agencies involved in Rural Development in the Dominican Republic in order to develop a country strategy for sustainable Rural Development. □

### GUYANA

#### R & D Project commenced for production of Pineapple chunks in Guyana



If all goes well, Guyana will soon be producing that favourite dessert, pineapple chunks from its vast amounts of locally grown fruit. A research and development project for

developing the technical protocols to produce the local pineapple chunks, recently started in that country.

This one million Guyana dollars, project is a collaborative effort of the Tropical Fruit Project of the Inter

## Noticias de los Países (sigue)

Asociación de Agricultores que se está creando. La visión es de crear un medio y la infraestructura que promoverán el sector agrícola del Caribe en el contexto de la globalización y la competencia. □

### REPUBLICA DOMINICANA Estrategia sobre el Desarrollo Rural para la República Dominicana

Una misión técnica de IICA, compuesta de un especialista del Instituto de Nutrición de América Central y Panamá (INCAP), que tiene una gran experiencia en la evaluación de proyectos sobre la nutrición visitó la República Dominicana del 15 al 20 de febrero. La misión trató de definir el marco general de una estrategia sobre el desarrollo rural del país. La estrategia intentó tratar los temas del género y las mujeres rurales, el desarrollo de empresas y los jóvenes. La misión también tuvo discusiones de alto nivel con representantes de agencias nacionales e internacionales involucradas en el Desarrollo Rural en la República Dominicana para desarrollar una estrategia nacional sobre el Desarrollo Sostenido de las Zonas Rurales. □

### GUYANA

#### Proyecto de Investigación y Desarrollo iniciado para la Producción de Trozos de Piña en Guyana

Si todo va bien, Guyana podría producir su postre preferido - trozos de piña - de las enormes cantidades de fruta que se cultivan en el país. Recientemente, se inició un proyecto de investigación y desarrollo para formular los protocolos técnicos requeridos para la producción de los trozos de piña local en el país.

Este proyecto de un valor de un millón de dólares guyaneses es una iniciativa conjunta del Proyecto sobre Frutos Tropicales y la ACT de Guyana del Instituto Interamericano de Cooperación

## Nouvelles des Pays (suite)

### LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE Une Stratégie sur le Développement Rural de la République Dominicaine

Une mission technique de l'IICA, composée d'un spécialiste rattaché à l'Institut de Nutrition de l'Amérique Latine et le Panama (INCAP), qui a une vaste expérience dans l'évaluation de projets portant sur la nutrition, a visité la République Dominicaine du 15 au 20 février. Cette mission a essayé de définir le schéma général d'une stratégie sur le développement rural du pays. Celle-ci a traité les sujets sur le genre et sur les femmes rurales, le développement des entreprises et les jeunes. La mission a également eu des discussions de haut niveau avec les représentants de certaines agences nationales et internationales qui sont impliquées dans le Développement Rural à la République Dominicaine afin d'élaborer une stratégie nationale sur le Développement Durable des Zones Rurales. □

### GUYANA

#### Projet de R et D initié pour la Production de Pièces d'Ananas en Guyane

Si tout va comme prévu, Guyana produira votre dessert préféré dans un proche avenir: des pièces d'ananas des énormes quantités de fruits cultivés dans le pays même. Un projet de recherche et de développement destiné à développer des protocoles techniques nécessaires à la production des pièces d'ananas a été récemment initié dans le pays.

Ce projet, estimé d'une valeur d'un million de dollars (Guyana), est le résultat d'un effort conjoint réalisé par le Projet sur les Fruits Tropicaux de l'IICA et l'ACT de Guyana de l'Institut Interaméricain de Coopération dans l'Agriculture (IICA) et le Département Chimique de l'Université de Guyana (UG).

Récemment, les ananas de la

## Country News (continued)

American Institute for Co-operation on Agriculture, IICA and the University of Guyana's (UG), Department of Chemistry.

Quite recently, Guyana's pineapples suffered from market and price instability because of the presence of the Hibiscus Pink Mealy Bug. It meant that fresh pineapple exports to the Caricom Market had all but dried up.

Under principal researcher, Mr. Raymond Ramsaroop of the UG, the project will define the composition of ingredients and processing parameters for the production of pineapple chunks for the production of sugar solution and packaged in high density poly-ethylene containers. □

## HAITI Bilateral Co-operation



The TCAs of the Dominican Republic and Haiti continues to

jointly co-ordinate the exchange of experiences among technical experts of the public and private sectors of both countries in the areas of crop and animal production. The most recent of these was a visit made by nine (9) Haitian technical experts to the Dominican Republic with the aim of observing the control of the mite *Steneotarsonemus spinki Smiley* that affects the rice crop.

One week later, three (3) experts from the Dominican Republic made a trip to Haiti to participate in a workshop at which more than 600 producers and specialists from the private sector - MARNDR, ODVA and INARA - were in attendance.

As a result of this interaction a plan of action for the short-, medium- and long-term was devised to prevent the spread this important plague of rice crop.

These activities have all been carried out within the framework of the Phytosanitary Agreement signed by both countries two years ago and in which IICA played the role of facilitator. □

## Noticias de los Países (sigue)

para la Agricultura (IICA) y el Departamento de Química de la Universidad de Guyana (UG).

Recientemente, las piñas de Guyana se veían afectadas por la inestabilidad del mercado y los precios a causa de la presencia de la Cochinilla Rosada. Afectó las exportaciones de piña fresca al Mercado de CARICOM.

Bajo el liderazgo del investigador principal, Sr. Raymond Ramsaroop de la UG, el proyecto intenta definir la composición de ingredientes y parámetros de procesamiento para la producción de trozos de piña en una solución azucarada y envasados en contenedores fabricados de polietileno de alta densidad. □



Guyane ont souffert de l'instabilité des marchés et des prix causée par la présence de la cochenille farineuse de l'Hibiscus. Cela signifiait une pénurie d'exportations des ananas frais au marché de CARICOM.

Sous la direction du chercheur principal, M. Raymond Ramsaroop de l'UG, ce projet cherchera à définir la composition des ingrédients et les paramètres d'élaboration nécessaires à la production des pièces d'ananas dans une solution sucrée et emballées dans des boîtes fabriquées du polyéthylène de haute densité. □

## HAITI Colaboracion Bilateral:

Las ACT de la República Dominicana y Haiti han coordinado acciones conjuntas para facilitar intercambio de experiencias entre técnicos de los sectores público y privado de ambos países en el campo de la agricultura y la producción animal. La actividad más reciente fue la visita de 9 técnicos haitianos a la República Dominicana con el objetivo de ver los avarices en el control del marchitamiento de la panícula del arroz, causada por un Acaro. Una semana después tres técnicos dominicanos viajaron a Haiti para tomar parte en un taller de trabajo con la participación de más de 600 productores y técnicos del sector privado del MARNDR, ODVA y de INARA.

Como producto de estos intercambios se esta ya en la etapa final de la preparación de un plan de acción a corto, mediano y largo plazo que pueda impedir el avance de la enfermedad.

Todas estas actividades son realizadas en el marco del acuerdo Fitozoosanitario firmado entre los dos países hace dos años y donde el IICA tiene la responsabilidad de servir como facilitador. □

## HAITI Collaboration Bilatérale

Les ACT de la République Dominicaine et d'Haiti ont coordonné des actions conjointes pour faciliter l'échange d'expériences entre les techniciens du secteur public et du secteur privé des deux pays en ce qui concerne l'agriculture et à la production animale. La plus récente activité a été la visite de 9 techniciens haitiens en République Dominicaine afin d'observer le contrôle de la Paille noire du Riz, causé par un «Acaroi» (*steneotarsonemus spinki Smiley*). Une semaine après, trois techniciens dominicains ont effectué un voyage en Haiti pour participer à un atelier de travail avec la participation de plus de 600 producteurs et techniciens du secteur privé du MARNDR, de l'ODVA et de l'INARA.

Comme produit de ces échanges, on est à l'étape finale de la préparation d'un plan d'action à court, moyen et long terme pour empêcher la propagation de la maladie.

Toutes ces activités ont été réalisées dans le cadre de l'Accord Phytosanitaire signé entre les deux pays depuis deux ans et où l'IICA a la responsabilité d'intervenir comme facilitateur. □



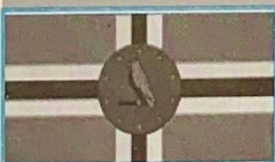
## Country News (continued)

**JAMAICA****IICA Participates in top level national Consultations**

Jamaica's new Trade Monitoring Unit will receive some welcome

support from the Inter American Institute for Cooperation on Agriculture, IICA. Local IICA representative Dr. Chelston Braithwaite, gave this commitment at the two day National Roundtable Consultation on the Way Forward for Jamaica held in late January. Dr. Braithwaite's presentation focused on the preparedness of the local Jamaican agriculture sector to meet the challenges of globalization and trade liberalization.

On behalf of the regional organization, Dr. Braithwaite made a number of concrete offers to Jamaica. IICA would contract a Trade Specialist to mount a national course on the competitiveness of local agricultural products in the context of globalization issues. Dr. Braithwaite further promised that IICA would assist the Jamaican agricultural sector in preparation for free trade, its participation in the global economy and as the country seeks to establish links with Latin America. □

**DOMINICA****Emergency Action Plan for Dominica**

A two-day workshop, sponsored jointly by the Ministry of Agriculture

and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), was held to develop an Emergency Action Plan for Exotic Pests.

The Minister for Agriculture and the Environment, the Hon. Peter Carbon delivered the main address. The Director of Agriculture, Mr. Joseph Peltier and the local IICA Coordinator, Mr. Urban Martin also addressed the opening session.

## Noticias de los Países (sigue)

**JAMAICA****IICA participa en Consultas Nacionales de Alto Nivel**

La Nueva División de Monitoreo del Comercio recibirá el apoyo deseado del Instituto Interamericano de Cooperación en la Agricultura (IICA). El Representante local de IICA, Dr. Chelston Braithwaite, reiteró este compromiso en la Consulta/Mesa Redonda Nacional sobre el Camino Hacia Adelante para Jamaica que se realizó a fines de enero. La ponencia del Dr. Braithwaite se enfocó en el estado de preparación del sector agrícola local para confrontar los desafíos de la globalización y la liberalización del comercio.

Por parte de la organización regional, el Dr. Braithwaite hizo una serie de ofertas concretas a Jamaica. IICA contratará un Especialista en Comercio para formular un curso sobre la competitividad de los productos agrícolas locales en el contexto de los asuntos relacionados con la globalización. El Dr. Braithwaite prometió también que IICA le ayudará al sector agrícola de Jamaica a prepararse para la liberalización del comercio y su participación en la economía global puesto que el país intenta establecer vínculos con América Latina. □

**DOMINICA****Plan de Acción de Urgencia para Dominica**

Un taller de dos días, patrocinado conjuntamente por el Ministerio de Agricultura y el Instituto Interamericano de Cooperación en la Agricultura (IICA) se realizó para elaborar un Plan de Acción de Urgencia sobre las Plagas Exóticas.

El Ministro de Agricultura y el Medio Ambiente, el Honorable Peter Carbon, pronunció el discurso de apertura. El Director de Agricultura, Sr. Joseph Peltier, así como el Coordinador Local de IICA, Sr. Urban Martin, también pronunciaron discursos.

Aproximadamente veinte participantes representando los Ministerios de Agricultura, Hacienda (La Aduana),

## Nouvelles des Pays (suite)

**LA JAMAÏQUE****IICA Participe dans les Négociations Nationales de Haut Niveau**

La Nouvelle Division de Contrôle du Commerce de la Jamaïque aura le soutien longuement attendu de l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture (IICA). Le Représentant local d'IICA, Dr. Chelston Braithwaite, a réitéré ce compromis au cours d'une Consultation/Table Ronde Nationale de deux jours sur le Chemin du Progrès de la Jamaïque qui s'est tenue à la fin de janvier. La présentation de Dr. Braithwaite s'est concentrée sur l'état de préparation du secteur agricole de la Jamaïque devant les défis de la globalisation et la libéralisation du commerce.

Au nom de l'IICA, Dr. Braithwaite a fait une série d'offres à la Jamaïque. IICA engagera un Spécialiste du Commerce pour formuler un cours national sur la compétitivité des produits agricoles locaux dans le contexte des affaires portant sur la globalisation. Dr. Braithwaite a promis de plus qu'IICA aidera au secteur agricole de la Jamaïque à se préparer pour le libre commerce et sa participation dans l'économie globale à l'époque où le pays cherche à créer des liens avec l'Amérique Latine. □

**LA DOMINIQUE****Plan d'Action d'Urgence pour la Dominique**

Un atelier de deux jours, parrainé conjointement par le Ministère de l'Agriculture et l'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture (IICA) a été réalisé pour développer un Plan d'Action d'Urgence sur les Pestes Exotiques.

Le Ministre de l'Agriculture et de l'Environnement, le distingué Peter Carbon, a prononcé le discours-programme. Le Directeur de l'Agriculture, M. Joseph Peltier, et le Coordinateur Local d'IICA, M. Urban Marton, ont aussi prononcé des discours pendant la séance d'ouverture.

Un peu plus de vingt participants représentant les Ministères de l'Agriculture, les Finances (la Douane),

## Country News (continued)

Just over twenty one participants attended the workshop and they represented the Ministries of Agriculture, Finance (Customs), Communications and works, Health, Education, National Security, Trade and Marketing. There was also private sector involvement from the Chamber of commerce, exporters and members of the media.

Assistant Disaster Preparedness Coordinator, Mr. Cecil Shillingford addressed the meeting on the structure and functioning of the National Emergency Preparedness Organization (NEPO). The Workshop discussed the role, function and composition of the Emergency Action Plan. They recommended that the National Emergency Pest committee become a sub-committee of NEPO. □

## GRENADA Effective Agri-Business Planning



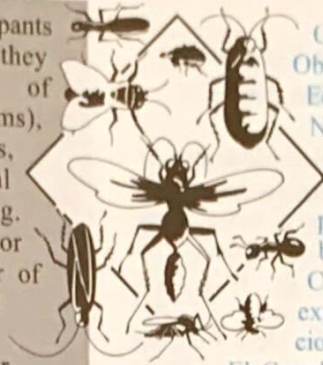
Farmers and Extension agents returned to the classroom for a two-day

workshop on Agri-Business Planning hosted by IICA's Integrated Project in Support of Agricultural Diversification in the Eastern Caribbean States (ECS). The workshop produced two Model business plans which will be used by the Ministry of Agriculture (MoA) to train and assist farmers in accessing funds for agricultural development.

A local Business Consultant, contracted by IICA, and the Small Enterprise Development Officer of the Grenada Development Bank (GDB) facilitated the workshop.

The participants, who were made up of eight agricultural extension agents and five farmers, regarded the workshop as an unqualified success. They were particularly satisfied with the training module on "how to prepare an effective Business Plan" and expressed the view that "the use Business plans in the

## Noticias de los Países (sigue)



Comunicaciones y Obras Públicas, Salud, Educación, Seguridad Nacional, Comercio y Mercadeo asistieron al taller. El sector privado participó también mediante la Cámara de Comercio, exportadores y funcionarios de la prensa.

El Coordinador Adjunto de la Preparación para Desastres, Sr. Cecil Shillingford, pronunció un discurso sobre la estructura y el funcionamiento de la Organización Nacional de Preparación en Casos de Desastres (NEPO). Durante el taller, se discutió el papel, la función y composición del Plan de Acción de Urgencia. Se recomendó que la Comisión Nacional de Urgencia sobre las Plagas se convierta en un Sub-Comité de la NEPO. □

## GRENADA La Planificación Efectiva del Campo Agroempresarial

Agricultores y funcionarios del servicio de extensión agraria retornaron a la sala de clase para asistir a un taller de dos días sobre la Planificación Agroempresarial organizado por el Proyecto Integrado de IICA en apoyo de la Diversificación Agrícola en los Estados del Caribe del Este (ECS). El taller resultó en dos planes-modelos comerciales que serán utilizados por el Ministerio de Agricultura (MoA) en un esfuerzo de ayudar a los agricultores a acceder a fondos creados para el desarrollo agrícola.

Un consultor comercial local, contratado por el IICA, así como un Oficial encargado del Desarrollo de Pequeñas Empresas del Banco de Desarrollo de Granada (GDB) presentaron ponencias durante el taller.

Los participantes - ocho funcionarios de extensión agraria y cinco agricultores - consideraron el taller un éxito sin par. Estuvieron particularmente satisfechos con el modelo de formación sobre el tema siguiente: «¿Cómo Elaborar un Plan Comercial Efectivo?» y señalaron

## Nouvelles des Pays (suite)

les Communications et Oeuvres Publiques, la Santé, l'Éducation, la Justice, le Commerce et le Marketing ont tous assisté à l'atelier. Le secteur privé a aussi participé dans l'atelier à travers la Chambre de Commerce, les exportateurs et les membres de la presse.

Le Coordinateur-Adjoint de la Préparation en cas de Désastres, M. Cecil Shillingford, a prononcé un discours sur la structure et le fonctionnement de l'Organisation Nationale de Préparation en cas de Désastres (NEPO). Au cours de l'atelier, l'on a discuté le rôle, les fonctions et le contenu du Plan d'Action d'Urgence. L'on a également recommandé que le Comité National sur les Pestes se transforme en sous-comité de NEPO. □

## LA GRENADE La Planification Effective des Entreprises Agricoles

Les fermiers et agents d'extension agricole sont retournés à la salle de classe pour assister à un atelier de deux jours sur la Planification des Entreprises Agricoles parrainé par le Projet Intégré d'IICA pour soutenir la Diversification Agricole des États de la Caraïbe de l'Est (ECS). Au cours de l'atelier, l'on a formulé deux Plans/Modèles Commerciaux qui serviront de guide au Ministère de l'Agriculture (MoA) afin de former et aider les fermiers à avoir accès aux fonds destinés au développement de l'agriculture.

Un expert-conseil local du Commerce qui a été embauché par IICA, et le Fonctionnaire chargé des Petites Entreprises rattaché à la Banque de Développement de la Grenade (GDB), ont prononcé des discours pendant l'atelier.

Les participants - huit fonctionnaires d'extension agricole et cinq fermiers - ont considéré que l'atelier était d'un succès sans pareil. Ils ont été particulièrement contents du modèle de formation sur le thème «Comment élaborer un Plan Commercial Efficace?» et ils ont signalé que le sujet «utilisation des plans commerciaux dans la vérification

## Country News (continued)

tracking and controlling aid in the management of farms". □

## ST. KITTS AND NEVIS

### Improving the Availability of Agricultural Data in St. Kitts and Nevis



Institutions in St. Kitts and Nevis, working towards the development of the Agricultural

Sector are collaborating to increase the availability of Agricultural Data. These institutions include the Ministry of Agriculture, the Foundation for National Development, St. Kitts-Nevis Development Bank, CARDI, Taiwanese Technical Mission and IICA.

Between November 25<sup>th</sup> 1998, and 5<sup>th</sup> February these agencies participated in three (3) major events that would improve access to agricultural information. During the initial discussions all participating institutions outlined their unmet needs for agricultural data and the areas where satisfactory information existed. Participants agreed to collaborate when gathering and disseminating required information.

At a follow up meeting participants determined the methodology for obtaining data and assumed responsibilities for specific elements of the programme. Later, a smaller group met and agreed on the format for collecting and analyzing production data. The exercise is quite critical as it would make valuable information available for Planners, Farmers, Lending Institutions and Marketing bodies. □

## ST. LUCIA

### STRENGTHENING THE BLACK BAY SMALL FARMERS ASSOCIATION (BBSFA)



Technicians from the Ministry of Agriculture,

## Noticias de los Países (sigue)

que «el uso de Planes Comerciales en el control y monitoreo de los recursos ayudó con la gerencia de las granjas». □

## SAN KITTS Y NEVIS

### Mejorando la Disponibilidad de Datos Agrícolas en San Kitts y Nevis

Las agencias en San Kitts y Nevis que trabajan con el objetivo de desarrollar el sector agrícola colaboran para aumentar la disponibilidad de datos agrícolas. Estas agencias incluyen el Ministerio de Agricultura, la Fundación para el Desarrollo Nacional, el Banco de Desarrollo de San Kitts y Nevis, CARDI, la Misión Técnica de Taiwán y IICA.

Entre el 25 de noviembre de 1998 y el 5 de febrero de 1999, estas agencias participaron en tres (3) importantes eventos destinados a mejorar el acceso a información agrícola. Durante las discusiones iniciales, todas las instituciones participantes describieron sus solicitudes insatisfechas para datos agrícolas así como las áreas donde existe información satisfactoria. Los participantes acordaron colaborar en la recopilación y difusión de los datos requeridos.

Durante una reunión de seguimiento, los participantes determinaron la metodología para obtener datos y asumieron la responsabilidad para elementos específicos del programa. Posteriormente, un grupo más pequeño se reunió y decidió qué será el formato para recopilar y analizar los datos sobre la producción. Esta iniciativa es bastante crítica puesto que pondrá información valiosa a la disposición de Planificadores, Agricultores, Agencias de Crédito y Entes de Mercadeo. □

## SANTA LUCIA

### El Fortalecimiento de la Asociación de Pequeños Agricultores de Black Bay

Los técnicos del Ministerio de Agricultura de Santa Lucía reciente-

## Nouvelles des Pays (suite)

et le contrôle des ressources» leur a aidé dans la gestion de leurs fermes. □

## ST. KITTS ET NÉVIS

### Une Meilleure Disponibilité des Données Agricoles à St. Kitts et Névis

Les institutions à St. Kitts et Névis qui sont impliquées dans le développement du Secteur Agricole sont en train de collaborer les unes avec les autres dans le but d'augmenter la disponibilité des données agricoles. Ces institutions comprennent: le Ministère de l'Agriculture, la Fondation pour le Développement National, la Banque de Développement de St. Kitts-Névis, CARDI, la Mission Technique de Taiwan et l'IICA.

Entre le 25 novembre 1998 et le 5 février 1999, ces agences ont participé dans trois (3) grands événements destinés à améliorer l'accès à des informations agricoles. Au cours des discussions préliminaires, toutes les institutions participantes ont fait état de leurs besoins de compter sur des données agricoles ainsi que dans des domaines où il y avait des informations satisfaisantes.

Pendant une réunion de suivi, les participants ont déterminé la méthodologie nécessaire à l'obtention des données et ceux-ci ont assumé des responsabilités correspondant aux éléments spécifiques du programme. Par la suite, un petit groupe de fermiers s'est réuni pour se mettre d'accord sur la façon de recueillir et analyser les données de production. Cette initiative est assez importante parce que l'objectif est de mettre des données importantes à la disposition des Planificateurs, Fermiers, Institutions Financières et Agences de Marketing. □

## SAINTE-LUCIE

### La Consolidation de l'Association des Petits Fermiers de Black Bay (BBSFA)

Les techniciens du Ministère de l'Agriculture de Ste.-Lucie et IICA se

## Country News (continued)

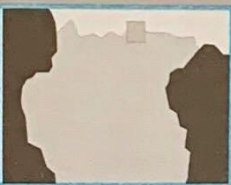
St. Lucia and IICA recently got together with members of the Black Bay Small Farmers Association (BBSA) to strengthen the Association's management processes. This initiative formed part of IICA's ongoing technical support actions in the ECS under the Integrated Rural Development Project.

The eighteen producers in the BBSA cultivate tomatoes, sweet peppers, cucumber, melons, pumpkin and some fruit crops on plots that range from 3 - 6 acres. By increasing the production of targeted fruits and vegetables to meet local demand, the Association is making a significant contribution to the country's diversification efforts.

The technical assistance to the Association involved training in production scheduling and monitoring, costing and pricing of produce, institutional structure, marketing and sales management. The training is expected to enhance the arrangement between the BBSA and Club St. Lucia in which the producers are contracted to supply quality vegetables and fruits on a year-round basis. The membership is confident that this arrangement could be quite successful given its track record of supplying a number of other established hotels and supermarkets. □

## SURINAME

### Market Study of Suriname's Fruit Sector Completed



Permanent Secretary in Suriname's Ministry of Agriculture

requested the IICA to undertake a Market Study and develop and implement a strategy for the Fruit Sub-Sector. In response, IICA employed consultant Mr. Irwin E. Telfer.

The Consultant examined the production capability for fresh fruits and the plant capability for processed fruit products in Suriname. The report identifies the demand for fresh and processed fruits within the local, CARICOM and

## Noticias de los Países (sigue)

mente se reunieron con los miembros de la Asociación de Pequeños Agricultores de Black Bay (BBSA) para fortalecer los procesos de gerencia de la Asociación. Esta iniciativa formó parte de las acciones continuas de apoyo técnico de IICA en los Estados del Caribe del Este (ECS) bajo el Proyecto Integrado de Desarrollo Rural.

Los dieciocho productores miembros de la BBSA cultivan tomates, pimentón dulce, pepino, melones, calabaza y algunas frutas en una superficie de entre 3 y 6 hectáreas. Mediante el aumento de la producción de frutos y legumbres específicos para satisfacer la demanda local, la Asociación intenta hacer un aporte considerable a los esfuerzos de diversificación en el país.

La asistencia técnica suministrada a la Asociación incluyó la formación en las áreas de la optimización del tiempo de producción y el monitoreo y la determinación de los precios de los productos agrícolas, la estructura institucional, el mercadeo y la gerencia de las ventas. Se espera que este tipo de entrenamiento mejorará el arreglo que existe entre la BBSA y el Club Santa Lucía donde se contratan los productores para suministrar legumbres y frutos de alta calidad durante todo el año. Los miembros tienen confianza en que este arreglo pueda tener un gran éxito dado su historia de suministrar estos productos a hoteles y supermercados bien establecidos. □

## SURINAM

### Estudio del Mercado del Sector Frutero de Surinam Terminado

El Secretario Permanente del Ministerio de Agricultura de Surinam le pidió al IICA que realice un Estudio de Mercado y desarrolle e implemente una estrategia para el sub-sector frutero. Como respuesta adecuada, IICA contrató un consultor, Sr. Irwin E. Telfer.

El Consultor examinó la capacidad de producción de frutos frescos y la capacidad de las plantas para dar lugar a la elaboración de productos fruteros procesados en Surinam. El informe identifica la demanda para frutos frescos y procesados dentro del mercado local,

## Nouvelles des Pays (suite)

sont récemment réunis avec les membres de l'Association des Petits Fermiers de Black Bay (BBSFA) afin de consolider les processus de gestion de celle-ci. Cette initiative fait partie des actions continues de soutien réalisées par IICA dans les États de la Caraïbe de l'Est (ECS) dans le cadre du Projet de Développement Intégré des Zones Rurales.

Les dix-huit producteurs qui sont membres de la BBSFA cultivent les tomates, les poivrons, les concombres, les melons, la courge et certains fruits sur des terrains d'une superficie d'entre 3 et 6 hectares. Moyennant l'augmentation de la production de certains fruits et légumes pour satisfaire la demande locale, l'Association apporte une contribution considérable aux efforts de diversification en cours dans ce pays.

L'assistance technique fournie à l'Association comprend: la formation dans l'optimisation du temps de production, le contrôle, la détermination des prix et coûts des produits, la structure institutionnelle, le marketing et la gestion des ventes. Ce genre de formation est destiné à améliorer les rapports qui existent entre la BBSFA et le Club Ste.-Lucie où les fermiers sont engagés à fournir des légumes et fruits d'une haute qualité toute l'année. Les membres sont confiants que cet arrangement marchera bien étant donné son histoire de fournir les produits à nombre d'hôtels et supermarchés bien connus. □

## SURINAM

### L'Étude de Marché du Secteur Fruitier Achevée

Le Secrétaire Permanent du Ministère de l'Agriculture a demandé à l'IICA de réaliser une Étude de Marché et de formuler et mettre en oeuvre une stratégie pour le sous-secteur fruitier. Comme réponse adéquate, IICA a engagé un expert-conseil - M. Irwin E. Telfer.

Celui-ci a examiné la capacité de production des fruits frais ainsi que la capacité des plantes de donner lieu à des produits de fruit élaboré en Surinam. Le rapport identifie la demande des fruits frais et élaborés au sein du marché local, de CARICOM et du marché européen. A l'égard de ce dernier, l'Étude a con-

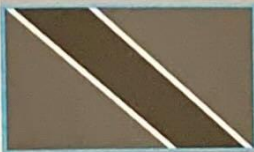
## Country News (continued)

European markets. In respect of the European market, the Study explored using the Netherlands as a gateway. The Consultant also documented the limitations and opportunities to selling to all the potential markets identified.

In the preliminary report submitted to IICA, the Consultant identified that there were substantial overseas markets for fruits and fruit products in Europe, North America and CARICOM. The short term preferred fruits included papaya, soursop, passion fruit and pineapple. There was also significant potential for long term fruits such as tamarind, cashew and golden apple. □

## TRINIDAD AND TOBAGO

### Renowned Climatologist visits T&T



Professor Bhawan Singh, internationally renowned climatologist at

the University of Montreal visited Trinidad and Tobago for a series of lectures and workshops.

The lectures focused on "Detection of Climate Related Changes in the Caribbean - the case of Trinidad and Tobago and "The use of Crop to Evaluate Climate Change Impacts on Agriculture". Professor Singh also conducted a series of workshops on "A decision Support System for Agrotechnology Transfer (DSSAT).

Professor Singh was the first candidate under the IICA-Canada "Internship Programme for Canadian students and Professionals in Agricultural Sciences". Started in 1996, this programme permits students and professionals of Canada to carry out part of their studies or research projects in Latin America and/or the Caribbean. This innovative programme allows Canadian nationals to gain international exposure, at the same time, affords Latin America and the Caribbean countries the benefit of Canadian expertise in addressing areas of deficiency. □

## Noticias de los Países (sigue)

el mercado de CARICOM y el de Europa. Con respecto al mercado europeo, el Estudio exploró la utilización de los Países Bajos como puerta hacia Europa. El Consultor también notó las limitaciones y oportunidades de vender a todos los mercados potenciales identificados.

En el informe preliminar presentado al IICA, el Consultor identificó que había mercados extranjeros de gran potencial para frutos y productos fruteros en Europa, América del Norte y CARICOM. Los frutos preferidos en el corto plazo incluyen papaya, guanaba, fruta de la pasión y piña. Había mucho potencial también para frutos de largo plazo tales como tamarindo, marañón y jobo. □

## TRINIDAD Y TOBAGO

### El Climatólogo célebre visita Trinidad y Tobago

El Profesor Bhawan Singh, climatólogo célebre de la Universidad de Montreal visitó Trinidad y Tobago para realizar una serie de conferencias y talleres.

Las conferencias se enfocaron en la «Detección de Cambios Relacionados con el Clima del Caribe - el Caso de Trinidad y Tobago» y «El Uso de Productos Agrícolas en la Evaluación del Impacto de Cambios Climáticos en la Agricultura». El profesor Singh también condujo una serie de talleres sobre «Un Sistema de Apoyo a las Decisiones para la Transferencia de Tecnologías Agrícolas (DSSAT)».

El Profesor Singh fue el primer candidato bajo el «Programa de Pasantía de IICA-Canadá para Estudiantes y Profesionales Canadienses en las Ciencias de la Agricultura». Este programa fue iniciado en 1996 y permite que estudiantes y profesionales canadienses realicen una parte de sus estudios enfocándose en proyectos de investigación en América Latina o el Caribe. Este programa innovativo les facilita a los ciudadanos canadienses que ganen experiencia internacional y al mismo tiempo, permite que los países de América Latina y el Caribe puedan beneficiarse de la pericia canadiense en campos deficientes. □

## Nouvelles des Pays (suite)

sidéré l'exploitation des Pays-Bas en tant que Porte d'Europe. L'expert-conseil a également noté les limitations et opportunités de vendre ces produits à tous les marchés identifiés.

Dans un rapport préliminaire soumis à IICA, l'Expert-conseil a signalé qu'il y a eu une série de marchés étrangers pour des fruits et produits frais en Europe, en Amérique du Nord et le CARICOM. Les fruits préférés de court terme comprennent: la papaye, le corossol, la passiflore et l'ananas. Il existe un grand potentiel à long terme pour des fruits tels que le tamarin, la noix d'acajou et la pomme. □

## LA TRINITÉ-ET-TOBAGO

### Un Climatologue Célèbre visite la T&T

Le Professeur Bhawan Singh, climatologue de renommée internationale rattaché à l'Université de Montréal a visité la Trinité-et-Tobago pour donner une série de conférences et ateliers.

Les conférences se sont concentrées sur «La Détection de Changements Liés au Climat dans la Caraïbe - le cas de la Trinité-et-Tobago» et «L'Utilisation des Produits Agricoles pour Évaluer l'Impact des Changements Climatiques sur l'Agriculture». Le Professeur Singh a également réalisé une série d'ateliers sur «Un Système de Soutien des Décisions portant sur le Transfert des Technologies Agricoles (DSSAT)».

Le Professeur était le premier candidat du Programme d'Apprentissage IICA-Canada destiné aux Étudiants et Professionnels Canadiens dans les Sciences de l'Agriculture. Ce programme a été initié en 1996 dans le but de permettre aux étudiants et professionnels du Canada de réaliser une partie de leurs études portant sur les projets de recherche en Amérique Latine ou dans la Caraïbe. Ce programme innovateur permet aux citoyens canadiens de gagner une expérience internationale et au même temps, les pays de l'Amérique Latine et la Caraïbe auront l'occasion de profiter des compétences canadiennes dans les domaines qui ont fait preuve d'insuffisance. □

## IN FOCUS

response, the challenges facing the sector also require a regional response particularly at the macro- and micro-levels."

IICA's Caribbean Regional Director identified three elements to this Caribbean Differentiated Strategy. Firstly such a strategy will assist in putting in place a proper enabling environment. This is the context in which to view IICA's promotion of three umbrella institutions, the Caribbean AgriBusiness Association (CABA), the Caribbean Council for Higher Education in Agriculture (CACHE), and the PROCICARIBE.

The second element of the strategy is related to the first and involves providing tools to allow this enabling environment to operate. Here the Institute points to some major initiatives such as the establishment of a Distance Learning Centre in Barbados with nodes in each country and using IICA's extensive infrastructure. Other tools include the development of information centres utilizing the Internet and computerized library facilities that are inter-linked. There is also the continued development of the interactive AgroInfo Database and the CARILAC programme to facilitate exchange of information between the Caribbean and Latin America.

The third and final element of the Caribbean Differentiated Strategy involves providing technical cooperation in four key thematic areas: Policy, Trade and Investment; Agricultural Health; Technology, Science and Natural Resources; and Sustainable Rural Development. Recognizing that trade dominates the region's agricultural sector IICA assigned lead roles to the first two named areas i.e. policy trade and investment and agricultural health. The Institute's actions have flowed from this ordering of priorities. However, it continues to link economic and biological parameters and in respect of agricultural trade, it has established a notifying agency for outbreaks of animal pests and diseases in the Region. □

## EN FOCO

el proceso de negociación suficientemente importante como para merecer una respuesta regional, los desafíos que confrontan el sector requieren también de una respuesta regional, en particular en los niveles macro y micro».

El Director de la Región del Caribe del IICA identificó tres elementos de la Estrategia Diferenciada del Caribe. Primero, este tipo de estrategia ayudará para la puesta en marcha de un medio apropiado de habilitación. Es en este contexto que se debe considerar la promoción de tres instituciones paraguas, a saber: la Asociación Agropecuario del Caribe (CABA), el Consejo Caribeño de Educación Superior en la Agricultura (CACHE) y PROCICARIBE.

El segundo elemento de esta estrategia está vinculado con el primero y comprende el suministro de herramientas para facilitar el funcionamiento del medio de habilitación. En este campo, el Instituto ha realizado unas iniciativas claves tales como la creación de un Centro de Aprendizaje a Distancia en Barbados con nodos en cada país utilizando la infraestructura extensiva de IICA. Las otras herramientas incluyen el desarrollo de centros de información utilizando el Internet y servicios de bibliotecas computarizadas interconectadas. Se prevé también el desarrollo continuo del Banco de Datos AgroInfo y el Programa CARILAC para facilitar el intercambio de información entre el Caribe y América Latina.

El tercero y último elemento de la estrategia diferenciada del Caribe implica la cooperación técnica en cuatro áreas temáticas: Políticas de Comercio e Inversión; Sanidad Agropecuaria; Tecnología, Ciencia y Recursos Naturales y Desarrollo Rural Sostenible. Tomando en cuenta el hecho que el comercio domina el sector agrícola de la región, IICA asignó papeles claves a las dos primeras áreas o sea a las Políticas de Comercio e Inversión y a la Sanidad Agropecuaria. Las acciones realizadas por el Instituto han reflejado este orden de prioridades. Por ejemplo, sigue vinculando los parámetros económicos y biológicos y en cuanto al comercio agrícola, ha creado una agencia de alerta en caso de epidemias de plagas en animales y enfermedades. □

## FOCUS

«Tout comme CARICOM a considéré le processus de négociation suffisamment important pour mériter une réponse régionale, les défis auxquels le secteur est obligé de faire face exigent aussi une réponse régionale, en particulier aux niveaux macro et micro».

Le Directeur de la Région Caraïbe de l'IICA a identifié trois éléments de la Stratégie Différenciée de la Caraïbe. D'abord, une telle stratégie facilitera la mise en oeuvre d'un environnement propice. C'est justement dans ce contexte que l'IICA a tenté de promouvoir trois organisations: L'Association Agricole de la Caraïbe (CABA), le Conseil Caraïbe de Formation Supérieure dans l'Agriculture (CACHE) et le PROCICARIBE.

Le deuxième élément de cette stratégie est lié au premier et comprend la mise en place d'instruments pour faciliter le fonctionnement de cet environnement propice. A cet égard, l'Institut a réalisé une série d'initiatives telles que la création d'un centre d'Apprentissage à Distance à la Barbade doté de liaisons dans tous les pays membres de l'IICA moyennant son infrastructure ample. D'autres instruments comprennent le développement de centres d'information à l'usage de l'Internet et des services de bibliothèques informatisées liées ainsi que le développement de la base de données AgroInfo et le programme CARILAC pour faciliter l'échange de données entre la Caraïbe et l'Amérique Latine.

Le troisième et dernier élément de la stratégie différenciée de la Caraïbe comprend la mise en place de la coopération technique dans quatre domaines thématiques, à savoir: Les Politiques de Commerce et des Investissements, la Santé Agricole, la Science et Technologie et les Ressources Naturelles ainsi que le Développement Durable des Zones Rurales. Tout en reconnaissant que le commerce domine le secteur agricole de la région, IICA a alloué un rôle principal aux deux premiers domaines, c.à.d., les politiques de commerce et des investissements et la santé agricole. Les actions de l'Institut ont donc été guidées par cet ordre de priorités. Par exemple, l'Institut continue à lier les paramètres économiques et biologiques et à l'égard du commerce agricole, celui-ci a créé une agence d'alerte en cas d'éruption de pestes ou de maladies. □

## Memoriam

### In Memory of Peter Ramsammy



Peter Ramsammy, IICA Fruit and Extension Specialist in Guyana, passed away on Sunday, February 21, 1999 in London at age 48. Peter had been employed with

the IICA for the past 15 years, during which time he played a key role in numerous development projects, including small farmer organization and development, on-farm research and extension, fruit nursery development, tropical fruit development, and improving sustainable agriculture in hinterland communities, among others. He regularly provided guidance to University students, farmers and extension officers.

During his relatively short career, Peter produced over 30 publications, lectured at numerous workshops and earned a reputation in the region as a highly competent professional dedicated to improving the welfare of farmers. The institute, agricultural sector and farmers, in particular the small farmers across Guyana will sadly miss Peter and his wisdom.

On behalf of the IICA family we extend our deepest sympathy and God's grace to his wife Volda, and daughters Sharmela and Kamini. □

## Congratulations

### Grenada TCA

At Grenada's 1998 National Farmer's Day Celebrations the Grenada TCA was recognised with a National award for Outstanding Contribution to Agriculture in Grenada, Carriacou & Petite Martinique. In presenting the Award to Mr. Cosmos Joseph, the Minister of Agriculture the Hon. Michael Baptiste stated that his ministry was impressed by IICA's high degree of collaboration and co operation with other agencies in supporting and promoting the Ministry's agricultural diversification programme. □

### En Memoria de Peter Ramsammy

Peter Ramsammy, Especialista de Frutos y Funcionario de Extensión Agrícola en Guyana, de 48 años, murió el domingo 21 de febrero de 1999 en Londres. Peter trabajaba con el IICA durante los últimos 15 años y durante ese periodo, jugó un papel clave en múltiples proyectos de desarrollo, incluso la organización y el desarrollo de asociaciones de agricultores, la investigación y extensión en granjas, el desarrollo de plantales fruteros, el desarrollo de frutos tropicales y el mejoramiento de la agricultura sostenible en comunidades tradicionales, entre otros. Muchas veces, aconsejó a estudiantes en la Universidad, agricultores y funcionarios de extensión agraria.

Durante su carrera relativamente corta, Peter fue autor de más de 30 publicaciones, pronunció discursos en múltiples talleres y se ganó la reputación en la región de ser un profesional altamente competente y dedicado a mejorar el bienestar de los agricultores. El Instituto, el sector agrícola y agricultores, en particular los pequeños agricultores a lo largo de Guyana les echaran mucho de menos a Peter y su sabiduría.

Por parte de la familia IICA, les ofrecemos nuestra sincera condolencia así como nuestras oraciones a su esposa, Volda y sus dos hijas, Sharmela y Kamini. □

## Felicidades!

### La ACT de Grenada

Durante las celebraciones para marcar la Jornada Nacional de los Agricultores de 1998, la contribución de la ACT de Grenada fue reconocida con un Premio Nacional para una Contribución Sobresaliente a la Agricultura en Grenada, Carriacou y Petite Martinique. Al presentar el Premio al Sr. Cosmos Joseph, el Ministro de Agricultura, el distinguido Michael Baptiste, señaló que su Ministerio estaba impresionado por el alto nivel de colaboración y cooperación que existe entre el IICA y otras agencias con miras a apoyar y promover el programa de diversificación agraria del Ministerio. □

### A La Mémoire de Peter Ramsammy

Peter Ramsammy, Spécialiste d'Extension et de Fruits de l'IICA en Guyane, âgé de 48 ans, est mort le dimanche 21 février 1999 à Londres. Peter a travaillé à l'IICA pendant 15 ans et pendant son service, il a joué un rôle clé dans plusieurs projets de développement, y compris l'organisation et le développement de petites organisations de fermiers, la recherche et extension dans les fermes, le développement des pépinières fruitières, le développement des fruits tropicaux et l'amélioration de l'agriculture durable dans les communautés traditionnelles, entre autres. Souvent, il aurait donné des conseils aux étudiants de l'Université, aux fermiers et agents d'extension agricole.

Au cours de sa carrière relativement courte, Peter était l'auteur de plus de 30 publications, il a donné des conférences dans plusieurs ateliers et il a gagné la réputation d'être un professionnel hautement compétent qui se consacre à l'amélioration du bien-être des fermiers. Il nous manquera à l'Institut, dans le secteur agricole, chez les fermiers et en particulier, les petits fermiers à travers la Guyane.

De la part de la famille de l'IICA, nous désirons exprimer nos sincères condoléances à sa femme, Volda et à ses deux filles, Sharmela et Kamini. Que le bon Dieu le bénisse! □

## Félicitations

### L'Act de la Grenade

A l'occasion des Célébrations pour marquer la Fête Nationale des Fermiers de 1998, l'ACT de la Grenade a reçu un Prix pour sa contribution formidable à l'Agriculture de la Grenade, à Carriacou et à Petite Martinique. Au moment de présenter le prix à M. Cosmos Joseph, le Ministre de l'Agriculture, le distingué Michael Baptiste, a signalé à quel point son Ministère était impressionné par le haut niveau de collaboration et de coopération qui existe entre l'IICA et d'autres agences pour soutenir et promouvoir le programme de diversification du Ministère. □

## New Appointment

Miss Kathryn Duncan, University of the West Indies graduate with BA in French and MLS in Library Studies, joined IICA as a consultant in information on January 1, 1999. Prior to joining IICA, Miss Duncan worked with the EU/CXC Development Programme as Assistant Archivist/Librarian.

Miss Duncan's will be responsible for developing an agricultural information programme to service the agricultural sector in Jamaica; promoting the wider use of the Internet to access and disseminate information (including the creation of a website for IICA Jamaica) and for developing and promoting linkages with other institutions.

Ms. Duncan is expected to complete a database of the holdings of the IICA Library and to establish and facilitate easy access to other agricultural information databases in the Caribbean and Latin American Region. □



## Nuevo Nombramiento

La Srta. Kathryn Duncan, licenciada de la Universidad de las Indias Occidentales, titular de una licencia en Francés y una Maestría en Estudios Bibliotecarios, se afilió a IICA el 1ro de enero de 1999 en el puesto de consultora en el campo de la informática. Antes de integrarse a IICA, la Srta. Duncan trabajó con el Programa de Desarrollo de la UE/CXC en su capacidad de Archivista Suplente/Bibliotecaria.

La Srta. Duncan se encargará del desarrollo de un programa informático sobre la agricultura para el sector agrícola de Jamaica. También será responsable de promover el uso ampliado del Internet para acceder y diseminar información (incluso la creación de un website para la oficina IICA en Jamaica) así como desarrollar y promover vínculos con otras instituciones.

Se espera que la Srta. Duncan pueda crear un banco de datos de todas las publicaciones de la Biblioteca de IICA así como establecer y facilitar el acceso a otros bancos de datos agrícolas en el Caribe y en la región de América Latina. □

## Nouveaux Postes

Mlle. Kathryn Duncan, diplômée de l'Université des Indes Occidentales et titulaire d'une licence en français et d'une maîtrise dans les études bibliothécaires, s'est adhéree à IICA en qualité de spécialiste en Informatique le 1er janvier 1999. Avant de travailler chez nous, Mlle. Duncan était archiviste-adjointe/bibliothécaire rattachée au Programme de Développement UE/CXC.

Mlle. Duncan sera responsable d'élaborer un programme d'information agricole pour le secteur agricole de la Jamaïque, de promouvoir une plus grande utilisation de l'Internet pour avoir accès à des informations et leur diffusion (y compris la création d'un site Web pour le Bureau IICA de la Jamaïque) et de développer et créer des liens avec d'autres institutions.

Il est prévu que Mlle. Duncan élaborera une base de données des publications qui se trouvent dans la Bibliothèque de l'IICA et facilitera l'accès à d'autres bases de données agricoles dans la région de la Caraïbe et de l'Amérique Latine. □



## Caribbean News

The Quarterly Newsletter of the Caribbean Regional Centre, Head quarters in Trinidad and Tobago, is published to provide information to our clients on the work of the Institute. We invite your comments and contributions.

**EDITOR-IN-CHIEF:** H. Arlington D. Chesney

**EDITOR:** Naitram Ramnanan

**STORIES WRITTEN BY:** Madonna Sampson and Naitram Ramnanan

**PRODUCTION:** Morton Publishing

**PRINTED BY:** CPPPL



Caribbean Regional Centre (Trinidad and Tobago)  
#3 Herbert Street, Newtown, PO Box 1318, Port of Spain, Trinidad, W.I.